

# 分析如何藉由「組織性語言行為(metasprachlicher Organisatoren)」呈現學術論文章節之間的互動關係—以比較德文及中文論文為例

陳欣蓉

國立高雄第一科技大學 應用德語系 教授

## 摘要

依據 Böhme (1978: 95) 的研究結果顯示，學術論文中不只呈現創新知識，且也要讓學術論文容易被理解。即使一篇論文具有創新知識，但由於文章組織不清楚，導致無法理解，常造成好內容的論文卻無法刊登，因此在學術論文常出現「促進讀者理解的組織性語言行為」。然而目前關於學術論文分析中卻很少看到關於「促進讀者理解的組織性語言行為」之研究。目前為止，仍不知道，在學術論文的哪個章節(例如「摘要」，「導論」等)應該使用哪種促進讀者理解的組織性語言行為，再者關於此主題也缺少德文跟中文的比較。因此這論文首先分析，在哪個論文的章節中會應用哪些促進讀者理解的組織性語言行為，以便分析這些語言行為的功能。再者此論文藉由量性分析確定這些語言行為的出現頻率，以便檢視這些語言行為是否屬於該論文章節的必要語言行為。分析結果顯示，德文的促進讀者理解的組織性語言行為常出現在論文的「摘要」及「導論」中，而組織性語言行為卻常出現在中文論文的「分析部分」。

**關鍵詞：**文章組織，組織性語言行為(Metasprachliche Organisatoren)，學術論文，讀者理解，德中比較

# **Interaktionen zwischen Textteilen mittels metasprachlicher Organisatoren in wissenschaftlichen linguistischen Artikeln—am Beispiel des Vergleichs deutscher und chinesischer Sprache**

**Shing-lung Chen**

Department of German, National Kaohsiung First University of Science and Technology

## **Abstract**

Nach Böhme (1978: 95) stellt ein wissenschaftlicher Artikel nicht nur das innovative Wissen dar, sondern sorgt auch dafür, dass es verstanden wird (also metasprachliche Organisatoren zur Leserverständigung). Trotz des innovativen Wissens kann ein Artikel durch die unklare Darstellung nicht verstanden und von der Veröffentlichung abgelehnt werden. Jedoch finden sich selten entsprechende Untersuchungen bezüglich metasprachlicher Organisatoren zur Leserverständigung in wissenschaftlichen Artikeln. Bis jetzt ist es unbekannt, in welchem Kapitel (wie „Abstracts“, „Einleitungen“ etc.) was für ein metasprachliches Element eingesetzt wird. Außerdem fehlt diesbezüglich ein deutsch-chinesischer Vergleich. In diesem Beitrag wird zunächst qualitativ analysiert, welche metasprachlichen Elemente in welchem Kapitel eingesetzt werden, um deren Funktionen zu ermitteln. Dann wird untersucht, mit welchen Häufigkeiten sie vorkommen, um zu überprüfen, ob sie zu obligatorischen Handlungen in Kapiteln (also zum Textmusterwissen) gehören. Als Ergebnisse kommen metasprachliche Elemente intensiv sowohl in deutschen „Abstracts“ als auch in deutschen „Einleitungen“ vor und dagegen in chinesischen aber in „Analyseteilen“.

**Keywords:** Textorganisation, Metasprachliche Organisatoren, wissenschaftliche Artikeln, Leserverständigung, deutsch-chinesischer Vergleich